

3539 VIII стр.  
Л. Н. ТОЛСТОЙ



# КАВКАЗСКОЙ ПЛЕННИК

КОМИПЕРМГИЗ 1940 КУДЫМКАР

Л. Н. ТОЛСТОЙ

# КАВКАЗСКОЙ ПЛЕННИК

КОМИПЕРМГИЗ  
Кудымкар 1940

## I.

Кавказын служитис офицерөн өтік барин. Шуйсө сійө Жилин.

Локтіс өтпыр гортсяняс Жилинлө письмо. Гижө сылө мам-старуха: „Пөрись ни ме лои, и охота кулөм одзын адззывны любимөй зонөс. Лок мекөт прощайтчыны: дзеб менө, а сэтчин көть и мун бөра служитны. А ме тэныт и невеста адззи: и мывкыда, и бытшөм, и именнө эм. Гленитчас тэныт, можот и гөтрасян и пыркежө кольччан“.

Жилин пондис думайтны. „И былль умөль ни старухаыс лои; поди сэсся ог и адззыв. Мунны, а бур кө невеста—и гөтрасьны позьө“.

Мунис сия полковник дынө, корис отпущ, прощайтчис ёрттэскөт и лөсьөтчис мунны.

Кавказын сэк вөлі война. Туйез вылөт не ойөн, не лунөн мунны эз позь. Чуть кин роч пөлөсись мунас крепость

дынісь ылӧжык, татариннэз либо виясӧ, либо нуӧтасӧ керӧссэзӧ. И вӧлі лӧсӧтӧ-ма сідз: кыкись неделянас крепостьсянь крепостьӧдз ветлісӧ провожатӧй солдаттэз. Одзас и бӧрас мунӧны солдаттэз, а шӧраныс—отир.

Дело вӧлі гожумӧн. Ӧкис асывнас обоз мунны крепость сайӧ, петисӧ кольлавын солдаттэз и вӧрзисӧ туйӧ. Жилин мунис верзьӧмӧн, а телега сы пажытӧн мунис обозын.

Шонді рыглань ни бергӧтчис, а обозыс только джын туйсӧ мунис. Бус, жар, шонді сідз и сотӧ, а сайӧвтчыны некытчӧ. Куш степь,—ӧтік пу не куст абуӧсь туй вылас.

Обоз мунис жагӧна: то солдаттэз сувтасӧ, то обозас кинлӧн-нибудь колесо чечӧвтас, и быдӧнныс сулалӧны—видзчисьӧны.

Мунис Жилин одзас, сувтіс и видзчисьӧ, кӧр локтас обозыс. Кылӧ, бӧрас рожок пондіс орены,—бӧра сулавын. Жилин думайтіс: „А не мунны я ӧтнамлӧ, солдаттэзтӧг? Вӧв ме увтын бур, пантася кӧ ме татаракӧт—пышша. Али не мунны?“

Сувтіс, думайтӧ. И локтӧ сы дынӧ мӧдік офицер, Костылин, пишальӧн, и шуӧ:

— Мунам, Жилин, ӧтнаым. Терпитны ог вермы, сӧя бы, да и ӧддӧн жар. Ме вылын йӧрнӧсӧ—кӧть пидзырт.—Костылин мужик сьӧкыт, кыз, быдӧс гӧрдӧтӧм, пымалӧм, сідз нылӧмыс вывсис дзулӧккезӧн и кисьтсӧ.

Думайтыштіс Жилин и шуӧ:

— А пишальыт заряда?

— Заряда.

— Но, дак мунам. Только не торйӧтчыны.

И мунисӧ ния туй вылӧт одзлань. Мунӧны степь кузя, сӧрнитӧны да ӧтмӧдӧрас видзӧтыштілӧны. Гӧгӧр ылӧ тыдалӧ.

Только чулаліс степыс, туй пондіс мунны кык керӧс коласӧт, Жилин и шуӧ:

— Колӧ кайны керӧс вылӧ, видзӧтны, а то, пожалуй, он и казаяв, петыштасӧ керӧс сайсянь.

А Костылин паныт сылӧ шуӧ:

— Мый видзӧтны? Мунам одзлань.— Жилин сылісь эз кывзы.

— Нет,—шуӧ,—тӧ видзчись улын, а ме видзӧтышта.

Только кайис керёс вылас, дзар керис: сы одзын, десетина мымда места вылын, сулалёны татариннэз верзьёммезён, куимдае морт кыным. Сія казяліс нійё да пондіс бөр гөнитны; и татариннэс сійё казялісё, вөтчёны сы съөрё, асьныс гөнитіканыс лёсьётёны пишаллез. Лэдзис Жилин вөвсё быд вынісь, горётлө Костылинлө:

— Кыскы пишальтө!— а ачыс аслае вөвлө шуө: „Матушка, петкөт, эн кыгась кокнат— джөмдан, шеда сэк ме. Локта кө пишаль дынөдз, ог сетчө сэк“.

А Костылин, сы туйё, медбы видзисьны, только казяліс татариннэсё,— быд вынісь уськөтчис крепость дынө. Нагайкаён сырйё вөвсё то өт бөксянь, то мөд бөксянь. Только бус ныр тыдалө, кызд вөлыс бөжнае өвтө.

Жилин адззё—дело умөль. Пишаль муніс, а өтік шашкаён нем он кер. Лэдзис сія вөвсё бөр солдаттэз дынө—думайтіс пышшыны. Адззё, сылісь туйсё поперегалёны кватьён. Сы увтын вөлыс бур, а ны увтын эшө буржыкөсь, да и туйлө поперег, мымда вын эм, гөнитёны. Пондіс сія видзны вөвсё, мөдіс бөр бергөтчыны, да эз вермы видзны, өддзис сія

и веськыта ны дынө гөнитө. Адззё—сы дынө сибөтчө сивөй вөлөн гөрд тоша татарин.

„Но,—думайтө Жилин,—төда ме тіянос, чорттэзөс, ловйөн кө босьтасө, пуксьөтасө ямаө, пондасө плеттезён сырйыны! Ог сетчы ловйөн...“

А Жилин, көть абу ыджыт ачыс, а бөек вөлі. Кыскис шашка, лэдзис вөвсё веськыта гөрд татарин вылө, думайтө: „Либо вөвнам таля, либо шашкаён кера-ла“.

Но эз ешты Жилин сы дынөдз локны, лыйисө бөрсяняе пишаллезісь и сидзисө вөвлө. Вөлыс быд вынісь сунгисисе муас,—пөрис Жилинлө кок вылас.

Өтік татарин локтіс вөлыс дынө, пондіс седло чөвтны. Вөлыс сё пессьё,—татарин кыскис кинжал, бытшкис сылө голяас. Шутнявны голясисе пондіс петны вир, вөлыс трекнитчис да куліс.

Татариннэз чөвтисө седлосө, сбруясө. Пуксис перво гөрд тоша татарин ачыс вөв вылас, а мөддэе пуксьөтісө Жилинөс сы дынө седло вылас; а медбы эз усь, көрталісө сійё ременьён татарин кушак бердө и пондісө кыскыны керөссэзө.

Мунисö ния дыр керöс вылись керöс вылö, бродöн вуджисö ва, петисö туй вылö, пондисö муны логот.

Мöдис Жилин туйсö видзотны, кытчö сийö кыскöны,—да синнэс лякöмөсь вирөн, а бергөтчöны оз туй.

Пондис пемдыны. Вуджисö эшö шорок: пондисö кайны изья керöс вылö, пондис кывны тшын дук, поннэзлөн вувтöм.

Локтисö аулö<sup>1</sup>. Татариннэз чеччöвтисö вöввез вылись, öксисö татариннэзлөн челядь, кытшöвтисö Жилинöс, сералöны, радуйтчöны, пондисö иззэзлөн сийö шупкавны.

Татарин вашötис челядьсö, чеччötис Жилинöс вöв вылись и кысалис стрoшнöйöс. Локтис паськыт ана, öтик йöрнöса ногаец. Йöрнöсыс летсьöм, быдöс моросыс куш. Висьталис мыйкö сылö татарин. Вайис стрoшнöйыс колодка: кык чурбан көртовöй кольцозö кышалöмөсь, и öтик кольцоын пробой да замок.

Пöрччалисö Жилинлись киэсö, кышалисö колодкасö и нуötисö сарайö; татшкисö сийö сэтчин и ыбөссö пöдналисö. Жилин

<sup>1</sup> А у л—татарскöй деревня.

усис назём вылö. Куйлыштис, пешлис пемытинас, кытөн небытжык, да водис.

## II.

Ойбыт эз узь Жилин. Ойез дженытöсь вöлисö. Адззö осьтаокот—югдыны пондис.

Тыдалö сылö осьтаокот туй—керöс увтö лэдзчö. Веськыт вылас татарскöй сакля<sup>1</sup>, кык пу сы дынын. Съод пон куйлö порог вылын, коза ветлötö пияннэзнас, бöжоккезнаныс вөрöтышглöны. Адззö—керöс увтсынь кайö том татарка, рöма йöрнöса, кушакасьöм, сапоггезлөн да вещьяна, юрсö зипунөн вевттьöм, а юр вылас ыджыт жестянöй курган ваон. Мунö, спинаыс вөрö, көстасьышглö, ачыс ки пöлөттяс öтик йöрнöсока бритöм татарин пиянöс нуötö. Пырис татарка сакляö, петис төння гөрд тоша татариныс, шёлковöй бешмета<sup>2</sup>, ремень вылын серебрянöй кинжал, кокас бапмаккес чяльпöдөн көмалöма. Юр вылас вылын, съод, барановöй шапка, бөрланыс пөрötöм. Петис, нюжласьö, ачыс гөрд тошө малалö. Сулалыштис, висьталис мыйкö стрoшнöйлö и мунис кытчökö.

<sup>1</sup> С а к л я—татарскöй керку.

<sup>2</sup> Б е ш м е т—Кавказын олссезлөн вевдöрись паськөм.

А Жилин өддөн ни бы юб, горшыс шуч косьмис; думайтө—көть бы локтисө проведайтны. Кылө — осытөны сарайсө. Локтис гөрд татарин, а ськөт мөдик, учөтжык, сьөдыник. Синнэс сьөдөсь, свиттялөны, и учөтик тошыс шырөм, гажа чужөмбана, пыр сералө. Пасьтасьөм сья эшө буржыка: бешмет шёлковөй, лөз, каймаөн гөгөртөм. Йы бердас кинжал ьджыт, серебрянөй; башмаккес гөрдөсь, сафьяновөйөсь, тожө сереброөн вурөмөсь. А вөснитик башмаккес вевдөрөт мөдик кыз башмаккес. Шапкаыс чочком, баран кучиковөй.

Пырис гөрд татарин, байтис мыйкө, бытьтө видчө, сувтис; нырышсис гырдаэзнас притолока ьылө, кинжалсө вөрөтыштлө, кымөс увтсаяс видзөтө Жилин ьылө, кызд көин. А сьөдыникыс,—чож, боөк, кызд пружина ьылын ветлө,—локтис ьеськыта Жилин дынө, пуксис кекеркаөн—сералыштлө, шовк-шовк ьачкис сьылө пельпонас, мыйкө пондис перыта-перыта асmozнас байтны, синнэзнас кваркышалө, кывнас шовкөтө, ачыс сө байтө: „Хорош урус! Хорош урус!“

Нем эз вежөрт Жилин и шуө: „Юны, ва юны ьайө!“

Сьөдыс сералө. „Хорош урус!“ — Сө асmozнас мыйкө лөбө.

Жилин киэзнас и өмнас мыччалө, медбы юны сьылө ьайисө.

Сьөдыс вежөртис, серөмтчис, видзөтис ьбөсө, кытсөвтис кинөскө: „Дина!“

Котөрөн локтис ьылочка — вөснитик, ьиньөрик, даскуим год кынымся и чужөмнас сьөдыс ьылө ьачкисьө. Тыдалө, ныв сьылөн. Синнэс сьөдөсь жө, свиттялөны и чужөм ьылас басөк. Пасьталөм кузь, лөз рөма, паськыт сөса йөрнөс, йытөг. Сөссэз ьылын, морос ьылын и полаэз ьылын серөтөма гөрдөн. Кокас ьешьян да башмаккес, а ны ьылын мөдикөсь, подбораөсь. Голя ьылас роч полтинниккесис пристеж өшалө. Чышьянтөм, чикисьыс сьөд, чикисяс ленточка, а ленточка ьылас өшлөма бляхаэз да серебрянөй руб.

Айыс тшөктис сийө мыйкө керны. ьылочкаыс котөртис и бөр локтис, ьайис жестянөй курганок. Сетис ва, ачыс пуксис кекеркаөн, быдөс көстисис сьдз, что пельпоннэс пидзөс увдөрас лоисө. Пукалө, синнэсө сувтөтис да видзөтө Жилин ьылө, кызд сья юб,—кызд зверь ьылө.

Сетіс сьлѣ Жилин кургаңсѣ бѣр. Кыдз сїя чечѣвтїс, кыдз бѣб коза, нельки айыс серѣмтчис. Ысетїс сїѣ эшѣ кытѣкѣ. Сїя боестьїс курган, котѣртїс, гѣгрѣса пѣв вылын вайыс шѣмтѣм нянь да бѣра пуксис, кѣстїсис, син вылїс оз лѣдз—видзѣтѣ.

Мунїсѣ татара, ыбѣсѣ бѣра пѣдналїсѣ.

Недыр мыйыс Жилин дынѣ локтїс ногаец да шуис:

— Лок! хозяин, лок!

Роч кывсѣ оз жѣ тѣд. Только вежѣртїс Жилин, что тшѣктїс кытѣкѣ мунны.

Пондїс мунны Жилин колодкаѣн, чѣтѣ, тальчыны оз позь, сїдз и петкѣтѣ коксѣ бокѣ. Петїс Жилин ногаец бѣрын. Адззѣ —татарскѣѣ деревня, дас керку мымда и башняока вичку. Ѳтїк керку дынын сулалѣны куим вѣв, седлоаѣсь. Зонкаоккез видзѣны нїѣ поводдзѣѣтгяс. Петїс эѣта керкуись сьѣд татарин, ѣвтѣ кинас, медбы сы дынѣ локтїс Жилин. Ачыс сералѣ, сѣ мыйкѣ бантѣ асморнас, сыбѣрын пырис ыбѣсѣ. Жилин пырис керкуѣ. Горница бур, стеназ сѣѣѣн волькыѣт лѣкѣмѣсь. Веськыт пельѣсас пуховѣѣ перїназ сераѣсь тѣѣѣмась, ѣтмѣдѣрас ѣшалѣны дѣна ковѣррез; ковѣррез вылын пишалез, писто-

леттѣз, шашказ,—быдѣс сереброын. Ѳтїк стенаын учѣтїк горок, ѣтсувда джѣджыскѣт. Джѣдж муовѣѣ, сѣстѣм, кыдз гуна долонь, и веськыт пельѣсыс быдсѣн вѣвдѣма гыннѣзѣн; гыннѣз вылас ковѣррез, а ковѣррез вылын пуховѣѣѣ подушказ. И ковѣррез вылас ѣтїк башмаккѣзын пукалѣны татариннѣз: сьѣд, гѣрд да куим гѣсь. Сїина сайѣ быдѣнлѣ пуховѣѣѣ подушказ пуктѣмась, а ны одзын гѣгрѣса пѣлок вылын просаньс блиннѣз и мѣс ви бѣкѣрокын сьлѣтѣм, и курганскын татарскѣѣ сур —буза. Сѣѣѣны кїззнаныс, кїззныс быдѣс виын.

Чечѣвтїс сьѣдыс, тшѣктїс Жилинѣс пуксьыны бокѣ, не ковѣр вылѣ, а куш джѣдж вылѣ, ачыс бѣра кайис ковѣр вылас, гѣститѣтѣ гѣссесѣ блиннѣзѣн да сурѣн. Строшнѣѣѣ пуксьѣтїс Жилинѣс мѣстаѣ, ачыс чѣвтїс вѣвдѣрись башмаккѣсѣ, сувтѣтїс ыбѣс дынѣ, кытѣн и мѣдїк башмаккѣс сулалїсѣ, да пуксис гын вылѣ, матѣжык хозяиннѣз дынѣ; видзѣтѣ, кыдз нїя сѣѣѣны, дульсѣ чышкѣ. Татариннѣз сѣѣѣсѣ блиннѣсѣ, локтїс татарка сѣтшѣм жѣ ѣѣрнѣса, кытшѣмѣн нывкаыс, вѣшьяна; юрыс косинкаѣн кѣрталѣм. Нѣбѣтїс ви, блиннѣз, вайыс бур лоханка да векнитїк



нырока курган. Татариннэз пондісö мис-  
сыны киэзнысö, сыбöрын тэчисö киэзны-  
сö, сувтісö пидзöссэз вылö, пöлыштисö  
öтмөдөрö и лыддисö молитваэз. Байтыш-  
тісö асознаны, сыбöрын öтик гөсь бер-  
гөтчис Жилинлань, пондіс байтны рочөн.

— Тэнö, — шуö, — босьтіс Кази-Муга-  
мед, — ачыс мыччалö гөрд татарин вылö,  
— и сетіс тэнö Абдул-Муратлö, — мычча-  
лö сьöдыс вылö. — Абдул-Мурат öні  
тэнат хозяин. — Жилин шы эз сет.

Пондіс байтны Абдул-Мурат, ачыс  
мыччалö Жилин вылö, сералö и шувлö:  
„Солдат урус, хорош урус“.

Вуджөтіс шуö: „Сія тэнö тшөктö гор-  
тат гижны письмо, медбы тэ понда день-  
га иньдісö. Кыдз иньдасö деньгасö, сія  
тэнö лэдзас“.

Жилин думайтыштіс и шуö: „А уна я  
сія мөдö корны деньгасö?“

Байтыштісö татара öтамөд коласын; ву-  
джөтіс и шуö:

— Куим тысяча монета.

— Ог, — шуö Жилин, — ме эта мымдасö  
мынтны ог чайтчы.

Чеччөвтис Абдул, пондіс киэзнас öвт-  
ны, мыйкö байтö Жилинлö, сія думайтö,

что Жилиныс вежөртас. Вуджөтіс вуджө-  
тіс: „Уна я жö тэ сетан?“

Жилин думайтыштіс и шуö: „500 руб“.

— Хозяинныслö етша 500 рубыс. Куим  
тысяча руб, етшажык оз позь. А он кö  
гиж—луксьөтасö ямаö, пондасö шулявны  
плетьөн.

„Ох, — думайтö Жилин, — ныкөт повны,  
умөльжык лоас“. Чеччөвтис кок вылас и шуö:

— А тэ сылö, понлö, висьтав, мөдö кö  
сія повзьөтны менö, дак öтик копейка ог  
сет, да и гижны ог понды. Эг пов, да ог  
и понды ныліс повны.

Вуджөтіс висьталіс, бөра пондісö байт-  
ны быдөнныс öтлаын.

Дыр байтісö, чеччөвтис сьöдыс, сибөт-  
чис Жилин дынö.

— Урус, — шуö, — джигит, джигит урус!

Джигит ны моз лөö молодец. А ачыс  
сералö; висьталіс мыйкö вуджөтісслö, а  
вуджөтіс шуö:

— Тысяча руб вай.

Жилин сувтіс аслас вылын: „Унажык  
500 рубяс ог сет. А вят, — нем од адззылö“.

Татариннэз байтыштісö, ыстісö кытчөкö  
строшнөйсö, а асьныс то Жилин вылö, то  
ыбөс вылас видзөтлөны. Лөктис стрөшнөй,

а сы бõрын локтõ кытшõмкõ морт, кыз;  
кõмтõм и умõль паськõма, кек вылас то-  
жõ колодка.

Жилин сідз и ахнитіс,—тõдіс Костыли-  
нõс. И сійõ кутõмаєь. Пуксьõtісõ нійõ  
ордчõн; пондїсõ ния висьтасьны õтамõд-  
ныслõ, а татариннэз шы оз сетõ, видзõ-  
тõны. Висьталіс Жилин, кызд сылõн де-  
ло вõлі; Костылин висьталіс, что вõв сы-  
лõн сувтїс и пишальыс сетіс осечка, а  
эта Абдулыс вõтїс сійõ да кутіс.

Чечõвтїс Абдул, мыччалõ Костылин  
вылõ, мыйкõ баитõ. Вуджõтїсь вуджõтїс:  
õнї пõ ния кыкнанныс õтїк хозяинлõн, и  
кõда одзжык деньга сетас, сійõ и гортõ  
одзжык лэдзасõ.

— Вот,—шубõ Жилинлõ,—тэ сё лõгалан,  
а ёртыт тэнат рамыник; сїя гижис гортас  
письмо, вит тысяча поди иньдасõ. Вот  
сїйõ и вердны пондасõ бура и обидитны  
оз пондõ.

Жилин шубõ:

— Ёртлõ, кызд колõ; сїя, поди, богат,  
а ме абу богат. Ме,—шубõ,—кызд висьта-  
лї, сідз и лоас. Вермат вийны,—польза  
тїянлõ сэтїсь оз ло, а унажык вит сот-  
няся ог гиж.

Чõлыштїсõ. Вдруг, кызд чечõвтас: Аб-  
дул, кыкис ящїчок, судзõтїс церо, учõ-  
тик бумага тор, чернило, суйыштїс Жи-  
линлõ, вачкыштїс пельпон кузя, мыччалõ:  
„гиж“. Согласитчис вит сотня руб вылõ.

— Сулав эшõ,—шубõ Жилин вуджõтїсь-  
лõ,—висьтав тэ сылõ, мед сїя миянõс вер-  
дїс буржыка, пасьтõтїс, кõмõтїс, кызд  
колõ, мед видзис õтлаын, миянлõ гажа-  
жык лоас, и мед колодкасõ чõвтїс.—Ачыс  
видзõтõ хозяин вылõ да сералõ. Сералõ  
и хозяин. Кывзїс и шубõ:

— Паськõм медбурõ сета: и черкеска, и  
сапоггез,—кызд гõтрасьны. Вердны понда,  
кызд князезõс, а мõдõны кõ овны õтла-  
ын,—ась олõны сарайын. А колодкасõ  
чõвтны оз туй—пышшасõ. Только ой ке-  
жõ понда чõвтлыны.—Чечõвтїс, вачкыш-  
тїс пельпон кузяс.—Твоя хорош, моя хорош!  
Гижис Жилин письмо, а вевдõрас ги-  
жис сідз, мед письмоыс гортас эз лок.  
Ачыс думайтõ: „Ме пышша“.

Нубõtїсõ Жилинõс Костылинкõт сарайõ,  
вайисõ нылõ сэтчõ кукуруза идзас, кур-  
ганõн ва, нянь, кык важ черкеска да бы-  
рõм солдатскõй сапоггез. Тыдалõ—вийõм  
солдаттэз вылїсь кыскадõмаєь, Ой кежõ

224982/8

чөвтисö ны вылись колодкаэсö да пöднали-  
сö сарайö.

### III.

Сидз Жилин олис ёртыскöт быдса ме-  
сяц. Хозяинныс пыр сералö:—Твоя Иван  
хорош, моя Абдул хорош.—А вердис  
умöля—только и сетлис просовой пизись  
шöмтöм нянь, лепёшкаэзöн пöжалöмö, а  
то эшö совсем пöжавтöм көвдас.

Костылин эшö öтпыр гижис гортас, пыр  
видзчисис деньга ыстöм да гажтöмтчис.  
Быдса луннэзöн сия пукалö сарайын и  
лыддьö луннэз, көр локтас письмо, нето  
узьö. А Жилин тöдис, что сылöн письмо-  
ыс оз лок, а мöдикö эз гиж.

„Кысь,—думайтö,—мамöлö сымда день-  
гасö вайны, ме понда мынтны. И то сия  
унажыксö олис сийöн, мый ме ыставли.  
Öктыны кө сылö вит сотня рубсö, колö  
быдсöн разоритчыны“.

А ачыс сё видзöтыштлö, кыз бы сылö  
пышшыны. Ветлötö аул кузя, шутнялышт-  
лö, а то пукалö да мый-нибудь керö: ли-  
бо глинаись аканнез керö, либо шатте-  
зись корзинаэз гöрдззö. Жилин быдкодь  
уджö мастер вöли,

Керис öтпыр сия акань: нырöн, киэзöн,  
коккезöн, татарскöй йöрнөсөн, и сувтö-  
тис сийö крыша вылö.

Лэдзчöны татаркаэз вала. Хозяинлөн  
ныв, Дина, казялис аканьсö, кытсалис та-  
таркаэзöс. Сувтötисö курганнэзнысö, ви-  
дзöтöны, сералöны. Жилин босьтис акань-  
сö да сетö нылö. Ния сералöны, а босьт-  
ны оз лысьтö. Колис сия аканьсö, мунис  
сарайö да видзötö, мый лоас.

Локтис Дина, смекайтчыштис, кватитис  
аканьсö и котöртис.

Мöд лунас асывнас Жилин адззö, Дина  
петис порог вылö аканьöн. А аканьсö  
гöрд трепичоккезöн каттёма да дюттё-  
тö, кыз кагаокөс, ачыс асознас сьылö.  
Петис старуха, пондис сийö видны, мырд-  
дис аканьсö, жугдис сийö и Динасö ыстис  
кытчökö уджö.

Керис Жилин мöдик акань, эшö буржы-  
кö,—сетис Диналö. Öтпыр вайис Дина  
курганок, сувтötис, пуксис и видзötö Жи-  
лин вылö, ачыс сералö, мыччалö курган  
вылас.

„Мый сия радуйтчö?“—думайтö Жилин.  
Босьтис кургансö, пондис юны. Думайтö  
ва, а сэтöн йöv вөлöма. Юис сия йövсö,

„бур“, шуб. Бура пондіс радуйтчыны Дина.

— Бур, Иван, бур!—чеччөвтис, шовкөтө долоннезнас, кватитис кургансө да котөртис.

Эта бөрын сія быд лунө пондіс сылө гусьөн йөв ваявны. А то керөны татариннэз коза йөлісь рисөвөй лепешкаэз и косьтөны нійө крыша вылын,—дак сія Жилинлө энө лепешкаэсө гусьөн ваяліс. А то өтпыр хозяинныс баранөс начкыліс,—дак сія Жилинлө яй торок сосас вайис. Чапкас и котөртас.

Вөлі Абдуллөн роч часы, жугалөм. Коприс сія Жилинөс, мыччалө, кывнас шовкөтыштлө. Жилин шуө:

— Вай, лөсьөта.

Босьтис, разис пуртөн, лөсьөтис, бөр сетис. Мунө часы.

Рад лонс хозяин, вайис сылө ассис важ бешмет, отретьө кодьө, козьналіс. Нем керны, сосьтис: бур лөас ойнас шебрасьлыны.

Эта кадсянь муніс Жилин йылісь слава, что сія мастер. Пондісө сы дынө ылісь деревняэзісь локны: кин пишальө замок али пистолет лөсьөтны ваяс, кин

часы. Хозяин вайис сылө инструмент: кучачка, буравик, подпилök.

Пондіс Жилин невна нымоз вежөртны. И мукөд татариннэз сы дынө велалісө,—көр колө кытсалөны: Иван, Иван! а мукөдыс сө, кыз зверь вылө, косөйөн видзөтөны.

Гөрд татаринныс эз любит Жилинсө. Кыз казялас, синкыммесө оча вайөтас и мөдөрө видзөтө, нето видө. Вөлі нылөн эшө старик. Оліс сія не аулас, а вовлывліс керөс увтеянь. Жилин адззывліс сійө только сэк, көр сія вовлывліс мечетьө енлө кеймыны. Мунө, вөвлі, аслас чалмаын, костыльөн пыкөтасьыштлө, көин моз смекайтчө. Кыз казялас Жилинөс, сідз пондас мурзьыны и бергөтчас мөдөрө.

Пондіс Жилин юавны хозяинлісь: кытшөм эта старик? Хозяин и шуө:

— Эта ыджыт морт! Сія первөй джигит вөлі, сія уна роччезөс вийис, богатөй вөлі. Сылөн гөлісө куим инь да кыкьямыс зон. Быдөнныс олісө өтік деревняын. Локтисө роччез, разоритисө деревнясө и сизим зонсө вийисө. Öтік зон кольччис да муніс роччез дынө. Старикачыс муніс роччез дынө. Оліс ны дынын

куим месяц, адззис сэтчин ассис зонсё, вийис сійё да пышшис. Сэксянь сія дугдіс воюйтны, муніс Меккаё—енлө кеймыны. Этасянь сылөн чалма. Кин Меккаын вöлі, сія шусьё хаджи и чалма нсвйё. Оз любит сія тїян кодьсё. Сія тшöктö тэнö вийны; да меным оз туй тэнö вийны: ме тэ понда деньга вешті; да ме тэнö, Иван, любита, ме бы не только тэнö вийны, и лэдзавлыны эг понды, эг кö бы кыв сет.—Сералö, ачыс баитö рочөн: „Твоя Иван хорош, моя Абдул хорош!“

#### IV.

Сідз оліс Жилин эшö месяц. Луннас аул кузя ветлötö, нето мый-нибудь керö, а кыз ой локтас, шы оз ло аулын, сэкс сія асла сарайын гарйö. Съöкыт вöлі гарйыны, муыс иззэа, да сія подпилökөн иззэсö зыртіс, и гарйис стена увтö осьта, мед мортлö тöрны. „Только бы, думайтö,—меным буржыка местасö тöдны, кöда ладорö мунны. Да некин татары коласісь оз висьтав“.

Вот сія бöрйис кад, кыз хозяйныс муніс. Обед бöрын муніс аул сайö керöс вылö,—мöдіс сысянь местасö видзöтны,

А кöр хозяйныс муніс, тшöктіс зонкаокöс Жилин съöрын ветлötны, син вылісь не öштыны. Котöртö Жилин съöрын зонкаок да горötлö:

— Эн мун! Айö эз тшöкты. Öні жö отирöс кора!

Пондіс сійö Жилин öвны.

— Ме,—шүö,—ылö ог мун, только вон сія керöс вылö кая: меным турун колö адззыны,—тіялїсь отирсö веськötны. Мунам мекöt, ме колодкаөн, ог пышшы. А тэныт ашын нöв кера да ёссез.

Вермис нуötны зонкаокöс, мунісö. Видзötны керöс вылö—матын, а колодкаөн мунны съöкыт; муніс, муніс, одва кайис. Пондіс Жилин касьтывны: кöр сія крепостьын гортас оліс, кытчö шондіс петавліс да лэдзчывліс. Адззö: сідз, эта долинаын должен лоны миян крепостьыс. Сэтчин, эна керöссез коласö, и колö пышшыны.

Пондіс шонді лэдзчыны. Чочком лымья керöссез пöртчисö алöйезö. Съод керöс сэзын пемдіс: логгезісь пар пондіс кайны, и сія долинаыс, кытөн колö сулавны миян крепостьлö; кыз бйөн öзйö шонді лэдзчан дорас. Пондіс Жилин нөджжась-

ны,—петö мыйкö долинаас, кызд трубаэ-  
зись тшын. И сідз сылö думайтчö, что эта  
роччезлөн крепость.

Сёр ни лоис. Кылö—мулла горötис. Та-  
бун вайötöны—мössез баксöны. Зонкаок  
сё корö „мунам“, а Жилинлö и мунны  
дыш петö.

Локтисö ния гортö. „Но,—думайтö Жи-  
лин,—öни местасö тöда, колö пышшыны“. Мöдис сия жö ойö пышшыны. Ойес вöлисö  
пемытöсь, тöлись абу. Кызд нарошно рыт  
кежас татариннэс бөр локтисö. Вöвлі, лок-  
тöны ния—вайötöны пода и локтöны га-  
жөн. А талун некинöс эзö вайötö, а ва-  
йötисö вöлөн ассиньс вийöм татаринöс,  
гöрд татаринлись вонсö.

Нельöт лунö адззö Жилин, обед бöрын  
кытчöкö лöсьöтчöны. Вайötисö вöввез, и  
мунисö дас морт мымда, и гöрдыс муніс,  
только Абдул гортас кольччис. Тöлись  
только чужис, ойес эшö пемытöсь вöлисö.

„Но,—думайтö Жилин,—талун пышшы-  
ны колö“, и шуö Костылинлö. А Косты-  
лин полö.

— Да кызд жö пышшыны? Мийö и туй-  
сö огö тöдö.

— Ме тöда туйсö.

— Да ойнас ог и вермö локны.

— А ог вермö, вöрас узям. Ме то ле-  
пöшкаэз заптi. Мый тэ пондан пукавны?  
Бур, ытасö кö деньгасö, а оз кö вермö  
сымдасö öкгыны. А татара öни лөгöсь,  
мыля нылись мортöс роччес вийисö. Бай-  
тöны,—мианöс вийны мöдöны.

Думайтис, думайтис Костылин:

— Но, мунам!

## V.

Жилин пырис осьтаö, гарйис паськыт-  
жыка, медбы тöрис Костылиныс, и пука-  
лöны ния—видзчисьöны, көр оз ло аулын  
некытшöм шум.

Только эз пондö шумитны отирыс  
аулас, Жилин пырис стена увтö, кыссис  
мöдöрас. Гусьөн шуö Костылинлö: „Пыр“.  
Пырис и Костылин да кышасис кокнас  
изö, лэбис шум. А хозяйинлөн вöлі сера  
понок, караулитчись, öддьөн вöлі лөг,  
шуисö сийö Уляшин. Жилин сийö вердис  
ни одзлань. Кылис Уляшин,—чеччалö, вув-  
тö, а сы бöрсянь и мöдик поннэз. Жилин  
чуть шутнöвтыштис, шупкис нянь кусök.  
Уляшин тöдис, пондис бöжнас öвтны и дуг-  
дис вувтны.

Кыліс хозяин, пондіс керкусяняе кыт-  
савны понсö: „Гайт! Гайт! Уляшин!“

А Жилин пеллес сайöt Уляшинлісь гы-  
жъялыштлö. Шы оз сет пон, зыртчö сы  
коккез бердö, бöжнас öвтö.

Пукалісö ня пельöс сайын. Шы эз ло;  
только кылö баля ружтö тидын, да улын  
изээз вылöt ва больötö. Пемыт; звездаэз вы-  
лына сулалöны нёбоын; керöс весьтын том  
тöлісь гөрдöтыштис, сюрөккесö вывлань  
видзёмөн кайö. Гөппезын туман, кызд  
йöв, чочкоммö.

Лэбтисе Жилин, шуö ёртыслö: „Но,  
вонöй, мунам!“

Вөрзётчисö. Невна мунисö, кылöны—  
крыша вылын горötлö мулла: „Алла!..  
Бесмила! Ильрахман!“ Эта лöб: пондас  
отир мунны мечетьö. Пуксисö бöра, дзёб-  
сисьёмөн, стена увтö. Дыр пукалісö, видз-  
чисисö, көр мунас отирыс. Бöра шы эз ло.

— Но, мунам!—Бöра пондисö мунны.  
Мунисö ограда пыр ва дынö, вуджисö васö,  
мунöны гөпöt. Сук туманыс, а юр вевдö-  
раныс звездаэз тыдалöны. Жилин звездаэз  
сёртi видзсьö, кöдалань мунны. Туман  
свежöй, мунны кокнит, только сапоггес  
умöльбсь, бокö тальёмбсь. Жилин чöвтис

ассис сапоггесö, чапкаліс, пондіс көмтög  
мунны. Чеччалыштлö изок вывсянь изок  
вылö да звездаэз вылö видзöтыштлö. Кос-  
тылин пондіс кольччыны.

— Жагöник,—шуö,—мун: сапоггес бы-  
дöс коккезöс зыртисö.

— Да тэ чöвт, кокнитжык лoас.

Мунö Костылин көмтög,—эшö умöльжык:  
вундаліс быдöс коккесö изээзас, и сё  
кольччö. Жилин сылö шуö:

— Коккез дойдан—веськаласö, а вöта-  
сö—виясö, умöльжык.

Костылин нем оз шу, мунö, ачыс руж-  
тыштлö. Дыр ня мунисö гөпöt. Кылöны—  
веськыт вылас поннэз вувтöны. Жилин  
сувтис, видзöтыштис, киззнас маласьö, кайö  
керöс вылö.

— Ох,—шуö,—дзугсим мийö—веськыт  
вылö кежим. Сэтөн мөдик аул, ме сійö  
керöс вывсянь адззылі; бөрлань колö, да  
шультга ладорö—керöс вылö. Сэтөн вөр  
должен лоны.

А Костылин шуö:

— Видзчисьышт көть невна, сет шоч-  
чисьны,—менам коккезö куш вир.

— О, вонöй, веськаласö, тэ кокнитжыка  
чеччав. То этадз!

И Жилин котөртис бөр, шульга вылас, вөрө. Костылин сё кольччө да ойзө. Жилин сийө өлө, а ачыс сё мунө.

Кайисө керөс вылө. Сидз и эм—вөр. Пырисө вөрө,—чашьяө остатки паськөмнысө косявлисө. Адззисө вөрись туёк. Мунөны.

Мунисө ня нель верста мымда. Вөрын туманыс сукжыка пуксисе, нем оз тыдав одзын, и звездаэс небура ни тыдалөны.

Вдруг кылөны, ны одзын вөв кок шыэз. Кылө, подковвезнас иззэз бердө вартө. Водис Жилин кыминь, пондис му кузя кывзыны.

— Сидз и эм,—татчө, мян дынө вөла локтө.

Котөртисө ня туй вылись, пуксисө куст-тэз увтө и видзчисьоны. Жилин кысисе туй дынө, видзөтө: верзьөмөн татарин мунө, мөс вашөтө, ачыс ныр увтас мыйкө бобгө. Мунис татарин. Жилин бертис бөр Костылин дынө.

— Но, ен нуөтис,—чеччы, мунам.

Пондис Костылин чеччыны да усис.

— Ог вермы,—былись эд ог вермы, мыла менам абу.

Мужик кыз, сьөкыт, пымалөма; кызд көвьялис сийө вөрын кодзыт туманөн, да

коккес кульсисө,—сия и шөммис. Пондис сийө Жилин лэбтыны, а Костылин кызд горөтас:

— Ой, зубыт!

Жилин сидз и кулавлис.

— Мый горөтлан? Татариныс матын эд,—кылас. А ачыс думайтө: „Сия и былъ рапмөм; мый меным ськөт керны? Чапкыны ёртөс оз позь“.

— Но,—шүө,—чеччы, пуксыс спина вылам, нөбөта, мунны кө он вермы.

Пукесөтис ас вылас Костылинөс, кутис киэзнас коккесөртгяс, петис туй вылө, нөбөтө.

— Только,—шүө,—эн нырышт тэ киэз-нат менчим голяөс, пельпоннэз бердам видзсы.

Сьөкыт Жилинлө,—коккес тожө вирөссьөс и мыдзис. Мышкыртчас, лөсьөтас, лэбтыштас, мед вылынжыка сы вылын пукалис Костылин, нөбөтө сийө туй вылөт.

Тыдалө, татариныс кылис, кызд Костылиныс горөтис. Кылө Жилин, кинкө локтө бөреянэс, кытсалө кинөскө асмоснас. Жилин уськөтчис вөрө. Татарин кватитис пишаль, лыйис—эз инмы.



— Но,—шуб Жилин,—ошисё öни юррезным! Сія öни жö öктас татариннэсö и вöтчасö мян сьöрö. Огö кö мунö куим верста мымда,—кутасö. А ачыс думайтö: „Кин менö тшöктис этö колодасö босьтны сьöрö. Öтнам бы ме важын ни муні“.

Костылин шубö:

— Мун öтнат, мый тэ ме кузя пондан юртö öштыны.

— Ог, ог мун, оз туй ёртöс чапкыны.

Пуксьöтис бöра пельпоннэз вылас, нöбöтö. Мунис сія сідз верста мымда. Пыр вөр и кушин оз тыдав. А туман паськавны ни пондис, кыз бытьтö кымöроккез пондисö кайны, озö ни тыдалö звездаэз. Мыдзис Жилин.

Туй бокас локтис шорок, изöн тэчöм. Сувтис, чеччöтис Костылинсö.

— Вай,—шуб,—шоччися, юа. Лепешкаэз сёям. Абу ни натьтö ылын.

Только водис сія юны, кылö—бöрсяняныс топайтö вöv. Бöра уськөтчисö веськытлань, вөрö, логö да водисö.

Кылöны татариннэзлісь голоссэз; сувтисö татариннэз сія местаö, кытөн ния туй вылісь кежисö. Недыр баитисö, сыбöрын пондисö поннэзöс ускайтны. Кылöны—ка-

жөтö мыйкö вöрас, веськыта ны дынö кинлөнкö йöз пон локтис, сувтис да вувтны пондис.

Пырöны татариннэз, тожö тöдтöмөсь: кутисö нійö, кöрталисö, пуксьöтисö вövвез вылö и кыскöны.

Мунисö куим верста мымда,—паньт локтö Абдул, хозьяныс, кык татаринкөт. Баитисö мыйкö татариннэзкөт, пуксьöтисö асланыс вövвез вылö, нуотисö бөр аулö.

Абдул оз ни серав, оз баит ныкөт.

Югдан дорас вайöтисö аулö, пуксьöтисö öтөрö.

Öкисö татариннэз кружокö, и керöс увтись старикыс локтис. Пондисö баитны. Кылö Жилин: ны йылісь баитöны, мый ныкөт керны. Öтиккез шуöны: колö пö нійö ылöжык керössэзö иньдыны, а старик шубö: „Колö вийны“. Абдул споритö, шубö: „Ме ны понда деньга сеті, ме ны понда выкуп босьта“. А старик шубö: „Нем ния оз мынтö, только беда керасö. И грех роччесö вердны. Вийны—и сьдöс“.

Рознитчисö. Хозяин сибөтчис Жилин дынö, пондис сылö баитны:

— Озö кö иньдö,—шубö,—меным тиян понда выкуп, ме кык неделя бөрти тиянöс

кувтöдз вартла. А пешлісян кö бöра пышшыны,—ме тэнö, кызд понöс, вия. Гиж письмо, бытшöмика гиж!

Вайисö нылö бумага, гижисö ния письмоз. Кышалисö ны вылö колодкааз, нуöтисö мечеть сайö. Сэтчин вöлі вит аршын пыдына яма, и лэдзисö нийö эта ямаö.

## VI.

Олан нылö-лоис öддьөн умöль. Колодкааз эзö чöвтлö и эз лэдзавлö вольной светö. Костылин бура пондис шогавны, пыктис и лыины быдлаö пондис; и сё ружтö нето узьö. И Жилин пондис тöждыны, адззö—дело умöль, а оз тöд, кызд пышшыны.

Пондылис сия гарйисьны, да мусö не-кытчö воштыны; казялис хозяин, грöзит-чис вийны.

Öтпыр пукалö сия ямаын кекеркаөн, думайтö вольной олан йылись. Гажтöм сылö. Вдруг веськыта сы пидзöссез вылö лепёшка усис, мöдик, и черешняаз киссьöны. Видзötис вывланьö, а сэтчин Дина. Видзötис сы вылö, серöмтчис и котöртис. Жилин и думайтö: „Оз я отсав Динаыс?“

Лöсьötис ямаын местаок, гарйис сей да пондис аканнез керны. Керис морттэзöс,

вöввез, поннэз, думайтö: „Кызд локтас Дина, шупка сылö“.

Толькö мöд лунас Дина эз лок. А кылö Жилин,—топайтöны вöввез, мунисö киннэзкö, и öкисисö татариннэз мечеть дынö, споритöны, горöтлöны и роччесö касьтылöны. И кылö стариклись голоссö. Бытшöмика эз вежöрт сия, но догадайтчис, что роччез матö локтисö, и полöны татариннэз, кызд бы аулö эз пырö, и оз тöдö, мый пленнойескöt керны.

Баитисö и мунисö. Вдруг кылö—кышötö мыйкö вылын. Адззö: Дина пуксьöма кекеркаөн, пидзöссез юресся вылынжыкöс лоöмась, öшöтчöм, пристежжез öшалöны, öвтчöны яма весьтын. Синоккес сідз и свиттялöны, кызд звездаоккез; кыские сосис кык рись лепёшка, шупкис сылö.

Жилин босьтис и шуö:—Мый нö важын ни эн вöв? А ме тэныт чачаз кери. На, то!—Пондис сылö шупкавын öтикөн.

А сия юрнас бергöтлö, оз видзöt.—Оз ков,—шуö. Шы эз сет, пукалыштис и шуö:—Иван, тэнö вийны мөдöны.—Ачы аслыс кинас голя вылас мыччалö.

— Кин мөдö вийны?



— Айб, сійб стариккез тшөктöны. А меным тэнб жаль.

Жилин и шуб:

— А коли тэныт менб жаль, дак тэ меным кузь бедь вай.

Сія юрнас бергөтлб,—шуб: „Оз туй“. Жилин тэчис морос вылас кизсб, кеймб сылб:

— Дина, вай кызкб! Динушка, вай!

— Оз туй,—шуб,—казяласб, быдбнныс гортын,—и мунис.

Вот пукалб Жилин рытнас и думайтб: „мый лоас?“ Сб вылб видзбтыштлб. Звездаз тыдалбны, а тблсб эшб эз петав. Мулла горбтис, шы эз ло. Пондис Жилин сунасьны ни, думайтб: „оз лысьт ныв кайт“.

Вдруг сы юр вылб сэй киссьыны пондис; видзбтыштис вылб—кузь шест яма бокас тукбтчб, лэдзчыны пондис ямаб. Рад лоис Жилин, кутис кинас, лэдзис, шест бур. Сія эшб одзжык этб шестбб хозяин крыша вылсб адззылсб.

Видзбтис вылб,—звездаз вылына небас югьялбны; и яма весьтын, кыз ка-нбклбн, Диналбн синнэс пемыгинас свит-тялбны. Мышкыртчис сія юрнас яма дорб

и гусьбник шуб: „Иван, Иван!“, а ачыс киззнас бвтб—„гусьбник пб“.

— Мый?—шуб Жилин.

— Мунисб быдбнныс, только кыка гор-тын.

Жилин и шуб:

— Но, Костылин, мунам, пондылам мед-ббрьяис: ме тэнб пуксьбта.

Костылин оз и кывзы.

— Ог,—шуб,—меным, тыдалб, эстис не петны ни лоас. Кытчб ме муна, кбр и бергбтчыны нельки ог вермы.

— Но, дак прощай,—эн касьтыв умб-льбн.—Окасис Костылинкбт.

Кутчисис шест бердб, тшбктис Динасб видзны, кайис. Отпырись, мбдпырись мез-малис,—колодка мешайтис. Видзис сибб Кос-тылин, петис ямаись, а Дина быд вынись сибб кыскб киоккезнас йбрнбсбттяс, ачыс сералб.

Босьтис Жилин шестб да шуб:

— Нбббт ббр, Дина, а то кватитчасб,—вартласб тэнб.

Нбббтис сія шестб, а Жилин кербс увтб муно. Лэдзчис логб, босьтис йыла из, пон-дис колодкаись замокеб жугдыны. А замок ён,—некыз он жугды. Кылб: кинкб кокни-

та чеччаломён когөртö керöс вывезьян. Ду-  
майтö: „Бöра, тыдалö, Дина“. Локтис Ди-  
на, босьтис из да шуö:

— Вай ме.

Сувтис пидзöссез вылас, пондис жуг-  
дыны. Да киоккес вöснитöсь, кыз шат-  
тёккес—некытшöм вын абу. Шупкис изсö,  
пондис горзыны. Жилин бöра кутчисе  
замок бердö, а Дина сы дынö пуксис, пель-  
понöt сийö видзö. Видзöтыштис Жилин,  
адззö,—шуйга вылын керöс сайын нёбо  
гöрдötö, тöлись петö. „Но“, думайтö, „тöлись  
петтöдз колö логсö вуджны, вөрöдз локны“.  
Лэбтисе, шупкис изсö. Кötь колодкаөн,—  
да колö мунны.

— Прощай,—шуö,—Динушка. Век тэнö  
ог вунöt.

Кутчисе сы бердö Дина; малалö сийö  
кизнас, кошшö—кытчö бы лепёшкаэз сы-  
лö суйыштны. Жилин босьтис лепёшкаэсö.

— Спасибо,—шуö,—умница. Кин тэныт  
метöг аканнесö керны пондас?—И мала-  
лыштис сийö юрötтяс.

Кыз пондас горзыны Дина, вевтчисе  
кизнас, котöртис керöс вылö, кыз коза-  
ок чеччалö. Только и кылö пемытас, кыз  
пристезыс жольötö.

Пернапасасис Жилин, кутис кинас замок-  
сö колодкасис, медбы эз жольöt, мунö  
туй вылöt,—коксö кыскö, а ачыс сё тö-  
лисьсö видзöтышглö, кытөн сия петö. Туй  
сия тöдис. Веськытамунны кыкьямыс вер-  
ста мымда. Только бы вөрöдз мунны, кыт-  
чöдз тöлись эз пет. Вуджис сия ваок,—  
чочкоммис ни керöс сайын нёбо. Пондис  
мунны логöt, мунö, ачыс видзöтышглö: оз  
тыдав эшö тöлисьыс. Югдö ни, и öт лог  
бокас югытжык и югытжык лöб. Вуджөр  
кысё керöс увтö, сё сы дынö сибöt-  
чö.

Мунö Жилин, сё вуджөр вылас видз-  
сё. Сия тэрмасё, а тöлисьыс эшö чожа-  
жыка петö; веськыт ладорын пу йыввез  
ни тыдавын пондисö. Пондис локны вөр  
дынö, керössез сайсян петис тöлись—югыт  
лоис, кыз лунөн. Пуэз вылын быдöс лист-  
тэс тыдалöны. Керössез вылын югыт, шы  
абу, кыз бытётö кулöм быдöс. Только  
шорок кылö улын больгö.

Локтис вөр дынöдз,—некин эз пантась.  
Бöрийс Жилин вöрын пемытжык местаок,  
пондис шоччисьны.

Шоччисис, сөйис лепёшка. Адззис из,  
кутчисе бöра колодкаись замоксö жуг-

дыны. Быдӧс киэсӧ дойдіс, а жугдыны эз вермы. Чеччис, пондіс мунны одзлань.

Тӧлісые бледӧтны ни пондіс, усис лыва, матын асыв, а Жилин вӧрсӧ сӧ эз чулав. „Но“, думайтӧ, „эшӧ куимдас осыкӧв мымда муна, кежа вӧрӧ да пукся“. Муніс куимдас осыкӧв, адззӧ: вӧр чулалӧ. Петіс вӧр дорӧ—гладь югыт, кызд ки долонь вылын сы одзын степь да крепость, а шульгалань, матыник, керӧс увтас, биэз тыдалӧны, сотчӧны, кусӧны, тшыныс му вердӧрӧт кӧвьясьӧ, би дынын морттэз.

Видзӧтіс буржыка—адззӧ: казаккезӧс, солдаттэзӧс, пишаллез свиттялӧны.

Рад лоис Жилин, ӧктіс медбӧрья вынсӧ, керӧс увтӧ пондіс лэдзчыны. А ачыс думайтӧ: „Казялас кӧ эстӧн, кушинын, вӧла татарин — он мун, кӧть матын, а он пышшы.

Только думыштіс, видзӧтӧ: шульгаланяс мысок вылын сулалӧны куим татарин.

Казялісӧ сійӧ—уськӧтчисӧ сыдынӧ. Сьӧлӧмыс сылӧн сідзи дрӧгнитіс. Пондіс ӧвтны киэзнас, горӧтлыны мымда вын:

— Воннэз, мездӧ! Воннэз!

Кылісӧ миянісес, петыштісӧ вӧла казаккез. Уськӧтчисӧ сы дынӧ, паныт татаралӧ.

Казаккезлӧ ылын, а татаралӧ матын. Да ӧктіс Жилин медбӧрья вынсӧ, кутіс кинас колодкасӧ, котӧртӧ казаккез дынӧ, а ачыс горӧтлӧ:

— Воннэз! воннэз! воннэз!.

Казаккез вӧлісӧ дасвит морт гӧгӧр.

Повзисӧ татары,—эз сибӧтчӧ, сувтчисӧ.

И Жилин локтіс казаккез дынӧ.

Гӧгӧртисӧ сійӧ казаккез, юасьӧны: кин сія, кытшӧм морт, кысянь? А Жилин ачыс асьсӧ оз тӧд, горзӧ да шувлӧ:

— Воннэз! Воннэз!.

Котӧртисӧ солдаттэз, локтісӧ Жилин дынӧ; кин сылӧ нянь сетӧ, кин каша, кин вина, кин шынельӧн вевттӧ, кин колодка жугдӧ.

Тӧдісӧ сійӧ офицеррез, нуӧтісӧ крепостьӧ. Радӧсь лоисӧ солдаттэз, ӧрттэз ӧксисӧ Жилин дынӧ.

Жилин висьтасис, кызд мый вӧлі, и шуӧ:

— Вот ме и гортӧ ветлі, гӧтриси! Абу, тыдалӧ, менам счастьеыс.

И кольччис уджавны Кавказӧ. А Костылинӧс только месяц бӧрті мездӧтісӧ вит тысяча руб понда. Одва ловйӧн вайӧтісӧ.

Перевод *В. Кривошековой*  
Редактор *Н. А. Спорова*  
Техредактор *С. Грибанов*  
Корректор *Ф. С. Яркова*

Сдано в набор 14/IX-40 г.  
Подписано к печати 5/X-40 г.  
Печатных листов 1<sup>1</sup>/<sub>4</sub>.  
Авторских листов 1,0.  
В 1 печ. листе 33700 тип. знак.  
ЛБ 22668. Заказ № 252. Тираж 2000,  
г. Кудымкар. Типография  
Коми-пермяцкого Окргосиздата

